

**St. Joseph's College of Arts & Science (Autonomous)**

**St. Joseph's College Road, Cuddalore – 607001**

**EPEN705 - THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION**

**SECTION - A**

1. What is Translation?
2. What is Free Translation?
3. What is Connotation?
4. What is Idiomatic Translation?
5. What is Pragmatics?
6. What is Semantic Translation?
7. What is Communicative translation?
8. What is Literal Translation?
9. Define the art of translation
10. Name any two translators of great works from Tamil to English.
11. What should be the criterion for a faithful translator?
12. Name the three criteria that Catford proposed for translation.
13. What major difficulties one comes across in the translation of drama?
14. Give two examples for social science texts.
15. Explain what is meant by 'minutes.'
16. Give two advantages of computer translation.
17. What is Semantics?
18. What is Word for Word Translation?
19. What is Adaptation?

20. What are the three types of translation?
21. What is Faithful Translation?
22. What is Translation theory?
23. What is Peter Newmark's Theory of Translation?
24. What is Denotation?
25. What is translation?
26. Explain computer aided translation in brief?
27. Who develops dynamic equivalence theory?
28. What is the core of fiction translation?
29. What is Catford's theory of translation?
30. What is literary text?
31. Define any two types of translation.
32. Which theory does Nida develop in translation?

### **SECTION – B**

1. Write a brief note on translation of a fiction.
2. How did translation originate in the Indian Context?
3. What are the Degrees of translatability?
4. What are the techniques involved in the translation of Scientific Texts?
5. Trace the history of translation.
6. What are the problems faced while translating poetry?
7. What is Translation Theory about?
8. Semantic and Communicative translation are the heirs of the literal vs. free approaches - Illustrate.

9. How is translation helpful in a multilingual country like India?
10. Write a note on the promoters of translation in the West.
11. How does Roman Jakobson distinguish translation?
12. Comment on the techniques used in translation of literary texts.
13. How will you translate the official circulars?
14. What are the problems encountered by translators in translating from Tamil to English?
15. Is translation necessary today? Explain.
16. How does culture play a role in translation?
17. How did translation originate in the West?
18. Discuss the three essential qualities of Translation.
19. Comment on translation of Agenda and Minutes.
20. Write a brief note on computer-aided translation.
21. What are the problems involved in the translation of Plays?
22. Discuss the concept and purpose of translation.
23. Discuss how sociological factors create problems in the act of translation.
24. What are the limitations of Translation?
25. Substantiate the theories of translation in accordance with Catford?
26. Explain the translation of Fiction.
27. How will you translate religious texts?
28. Explain the factors involved in scientific texts.
29. What is Newmark's theory of translation? Explain it with examples.
30. Discuss the assessment of translation.
31. Write down the difficulties involved in translating Plays.

32. Discuss the translation in the western world.

### SECTION – C

1. Write about the nature, scope and limitations of translation.
2. What is translation? Discuss the nature and different types of translation by giving suitable examples.
3. Analyse the importance of referential and emotive meanings.
4. Comment on the term “degrees of translatability” with special reference to difficulties caused by the social and cultural differences.
5. Explain any two theories of translation.
6. Write an essay on the various theories of equivalence and transference of meaning.
7. Trace the origin and development of translation in the Indian context.
8. Critically analyze the theories of translation.
9. What are the problems involved in translating the poetry texts?
10. How is translation of scientific texts attempted?
11. Discuss the problems and techniques used in translation.
12. Write an essay on the computer-aided translation
13. “The translation of Literature involves problems at the phonological, lexical and syntactic levels” Discuss?.
14. Write an essay on Transference.
15. Explain the difficulties caused by sociological and cultural factors in the process of translating Literary text ?.
16. Discuss the degrees of faithfulness in the process of translating journalistic texts.
17. Comment on the new trends of translation. What are their pros and cons?

18. Write about the problems and techniques involved while translating the Aesthetic texts.
19. Compare and contrast between the origin and development of translation in the West and in the Indian context.
20. Discuss the problems and techniques involved in translating scientific and technical texts.
21. Substantiate the new trends of translation in detail.
22. Write on any two theories of translation. Explain it with suitable illustration.
23. How will you translate literary and aesthetic texts? Discuss its problems and techniques with example.
24. Is there any difference involved between translating Official Circulars, Agenda, Minutes and Commercial, Financial Documents and legal texts? If so, enumerate it.